

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel (Trigueros del Valle, Valladolid)**MUNICIPIO:** Trigueros del Valle**PROVINCIA:** Valladolid**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4539; CIHM 3, 39**N. INV:** Iglesia de San Miguel (Trigueros del Valle, Valladolid)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Placa**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** PLACA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 27 x 32,3**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 7**H. MAX. LETRA:** 20 mm**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**[Sub] d[ie] IIII k(a)l(end)a s / [...]i obiit d[.] Iua/nes, ¿ermano? de / Pero Sobrino, c(uius) / a(n)i(m)a
requ[iescat] in / pace s(ub) era M[CC]C / XXV [...]

Texto dado por CIHM 3, 39.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

El día [...] murió ¿? Juanes, hermano de Pedro Sobrino, cuya alma descansa en paz, en el año ¿1287?

Traducción dada por CIHM 3, 39.

COMENTARIO:

La fecha de la inscripción está incompleta, pero oscilaría entre la era MCCCXXV y MCCCXXVIII (años 1287 y 1291). La lápida informa de la muerte de alguien apellidado Juanes vinculado a Pedro Sobrino. Tal vez se trate del Pedro Sobrino que durante el reinado de Sancho IV aparece como cogedor en Mansilla. Llama la atención la mezcla de castellano y latín, algo propio de finales del siglo XIII.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 39.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción muy deteriorada, con un importante desgaste. Presenta un doble pautado que sirve de ornamentación.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula redonda, incisión en surco. Como abreviaturas encontramos una línea horizontal con un arco en medio.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1287-1291, siglo XIII.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Placa de caliza empotrada actualmente en el muro norte del presbiterio de la iglesia de San Miguel (Trigueros del Valle, Valladolid).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

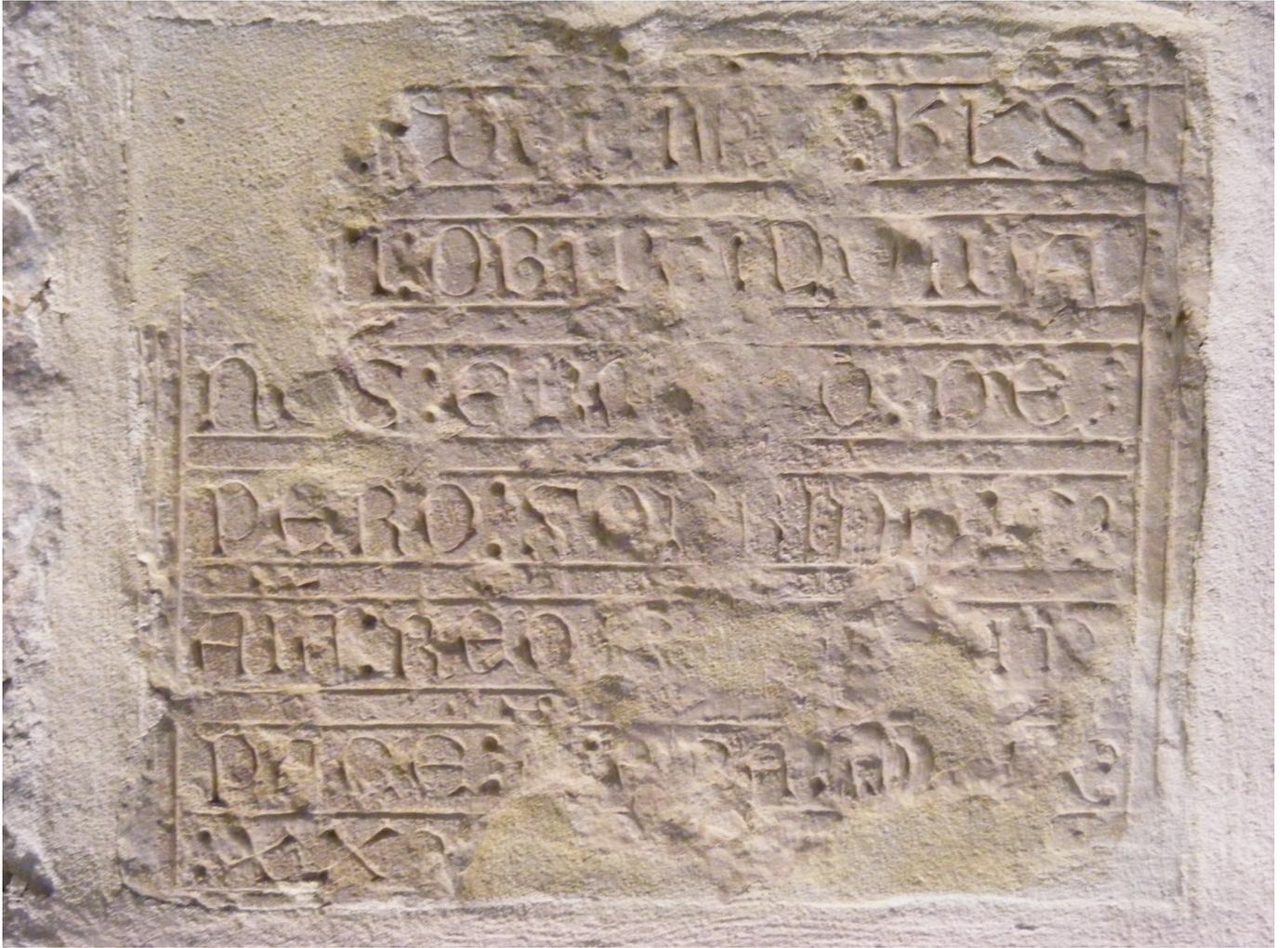
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4539; CIHM 3, 39; Urrea Fernández, Jesús (2003) Catálogo monumental de la provincia de Valladolid. Volumen VII. Antiguo partido judicial de Valoria la Buena, Valladolid, p. 115.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



L026INS039